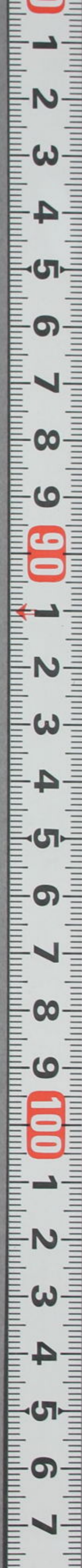


西洋品行論 中村正直譯 第六冊

□ 9  
4131  
6





門 9  
號 4131  
卷 6



西洋品行論

第六編

自治ムル

論

- 一 自治ムルハ品行ノ初基ナリ
- 二 自治ムルハ剛勇ハ攻城野戦ノ上ニ在リ
- 三 品行ヲ支持スルハ慣習ニ由ル多シ
- 四 教育ノ慣習人ヲシテ大事ヲ成シム
- 五 善徳ノ練習ハ自治ムルハ基ナリ
- 六 自治ムルハ卓高ナル品行ヲ造ル
- 七 規法人善立タル三學校
- 八 規則ノ善立タル家

西洋論第六編

目錄



九嗜好習慣モ教育ニ由ル

十性情ハ習慣ニ由テ養ヒ成スヲ得ベシ

十一教法ノ信者ハ自治ムルヲ務ム

十二事務ヲ行フ人ハ自治ムルヲ務ム

十三政事ヲ行フ人自治ムルヲ務ム

十四忍耐下自治ムルハ品行ヲ完全ニス

十五強猛ノ性質アル人ハ自治ムルヲ要ス

十六強猛ナル少年ハ繁劇ノ職ヲ授クベシ

十七強猛ナル性情ハ強猛ナル克治ヲ用フベ

西

大怒ヲ妄用スルハ損害ヲ招ク所以ナリ

十八強猛ノ性轉ジテ自治ノ用トナリシ例

十九維廉ウイレルムサイレント自治ルノ性質ヲ有ス

二十華盛頓ワシントンハ自治ムルヲ勉習セリ

二十一空林登等ソエリントン自治ムルニカヲ用ヒタリシ事

二十二自治ムルハ烈性ヲ轉ジテ動力ノ用ヲ

為サシム

二十三大産ヲ取ラズテ學術ヲ取リシ人

二十四寧餓死ストモ恩眷ヲ求メザリシ人

二十五戰捷ノ後一錢ヲモ分取セザリシ人



- ① 忿怒等ノ惡鬼ヲ痛ク斷ツベシ
- ② 言語ヲ慎ムハ最要ノ事ナリ
- ③ 言語ノ損害ハ一身一國ニ及ブ
- ④ 議論酣ナル時敵說ノ虚ヲ擣キ一時ノ勝ヲ利セズ
- ⑤ 語黙ソノ時宜ニ適ヘバ皆勢力アリ
- ⑥ 敵人ノ意ニ激スルヲ避ク
- ⑦ 怒ラザレハ公義ヲ害スル時アリ
- ⑧ 怒ラズシテ義ヲ害セザルハ忍ブベシ
- ⑨ 閱歷ニ深キ人ハ他人ヲ容忍ス

- ⑩ コノ世界ハ自己造ルトコロノ影ナリ
- ⑪ 他人ノ特異ナル者ヲ容忍スベシ
- ⑫ 自惱困スル事ハ想像ヲ多シトス
- ⑬ 發拉第教訓ノ言
- ⑭ 謹節溫柔ハ世界ヲ平和ニスルノ腕カナリ
- ⑮ 他人ヲ嘲譏シテ怨ヲ取リシ人
- ⑯ 風俗醜穢ヲ描寫スル詩歌ノ害
- ⑰ 飲酒ノ惡行ヲ論ズ
- ⑱ 人ハ忠實ナル生活ヲ做ヲ要ス





① 外見ヲ飾ルノ不可ヲ論ズ  
 ② 負債ナキ人ヲ富人ト稱スベシ  
 ③ 斯格的ニ正直忠實ナリテ事  
 ④ 世ノ人ノ脚跡ヲ承クニ來リテ人一時ノ勝  
 ⑤ 利ニス  
 ⑥ 卑賤品類ノ世界ニ平味ヲ示スルニ類ナシ  
 ⑦ 世ノ人ニ深澤臨ム言ハク遊  
 ⑧ 世ノ困スル事ニ財利ニ是ナシ  
 ⑨ 世ノ人ノ世異ナリテ亦モ容易スルニ  
 ⑩ 世ノ人ノ世界ハ自ら鼓火ト爲ルニ深ナリ

西洋品行論

第六編

自ラ治ムルヲ論ズ



① 哈白的曰ク光榮ト財利トハ常ニ必シモ同  
 ② 無袋ノ中ニ住セズ  
 ③ 黒爾普士曰ク男女ニ限ラズ凡ソ善ナル者  
 ④ ハヤノ顯ハルハ一朝一夕ノ事ニ非ズ忍耐恒  
 ⑤ 姑久ノ後ニ在リ人トトヘテ真ノ人ニ當リ  
 ⑥ ① 自治ムルハ品行ノ初基ナリ  
 ⑦ 自ラ治ルハ剛勇ヨリシテ生ズル一箇ハ形狀  
 ⑧ ② 外ナラズ又自治ムルハ品行ノ初基ナリ舌克



斯畢曰ク、人ハ前ヲ瞻後ヲ顧ルモノナリトコレ  
 ハ自治ル徳ヲ指シテ言フナリ。コノ徳タルヤ人  
 ノ獸類ニ異ナル所以ノ最モソノ大ナル者ナリ。  
 故ニ之ナカリセバ、人トイヘル真ノ名ニ當ラ能  
 ハザルナリ。ハ一障一々、專ニ非ス。自治ル  
 自治ルハ、諸徳行ノ根本ナリ。故ニ試ニ自ラ治ル  
 一無シテ、情慾ノ發作スルマ、ニソレガ主トナ  
 ルニ任セバ、其時ヨリ直ニ徳善ノ自主タルモノ  
 ヲ失フベシ。カクシテ、人生ノ波流ニ從ガヒ、ソノ  
 時ソノ地ニ從ガヒ、最モ強キ情慾ノ奴隸トナル

ナリ。徳善上ノ自主ヲ保チ、禽獸ノ域ニ入ルヲ免レン  
 ニハ、肉體ヨリ發動スル情慾ヲ抑制セザルベカ  
 ラズ、而メ之ヲ能スルハ自治ルノカニ由ルナリ。  
 コノ自ラ治ルノカハ、人ヲシテ肉體ノ生涯ニ入  
 ラズシテ、徳善ノ生涯ニ入ラシムルモノナリ。而  
 メ人ノ品行ノ初基ヲ居定ムルモノナリ。  
 (二) 自治ルノ剛勇ハ、攻城野戰ノ上ニ在リ  
 聖書ニ曰ク、城ヲ攻落スハ、剛勇ノ人ナリ。然ルニ  
 自ラソノ血氣ヲ統治スルハ、最モ剛勇ノ人ナリ。



トコノ最モ剛勇ナル人ハ常ニソノ心志ヲ制馭  
シソノ言語ヲ慎シミソノ行事ヲ管束シ自ラ規  
則ニ入リ自ラ恭敬シ自ラ管轄スル一ナリカク  
スレバ惡欲ノ未ダ發見セザル中ニ消滅スル一  
十ノ九ニ居レリコノ惡欲ハ漸長ズレバ社會マ  
デヲモ卑下ナラシムベシ然ルニ自治ムル時ハ  
カハル大惡ヲ冥々ノ中ニ消スルソノ益豈ニ多  
カラズヤ

三品行ヲ支持スルハ慣習ニ由ル多シ  
品行ヲ支柱シ墜ガラシムル者ハ慣習ナリ故ニ

心思ヲ清潔ニシ言行ヲ敬慎スル如キハ善徳ヲ  
以テ慣習ト爲スベシ慣習ハ心思ノ向カタニ由  
テ進ミ長ズ故ニ是ナル方ニモ不是ナル方ニモ  
進ムベク仁惠ナル主人トモ殘刻ナル暴主トモ  
ナルベシ又人ハ慣習ノ良臣トモ慣習ノ奴隸ト  
モナルベシ慣習ハ人ヲ吉善ニ導ビク道路トモ  
ナリ廢滅ニ赴カシムル軌塗トモナル者ナリ

四教育ノ慣習人ヲシテ大事ヲ成シム  
慣習ハ教育ニ由ツテ何様ニナリトモ形ツクラ  
ルベシ規則ノ善立タル調練ニ由テ士卒ノ功績



ヲ顯<sup>アラハ</sup>スガ如キハ。實ニ驚クニ堪<sup>タ</sup>タリ。試ニ思ヘ街市ニ徘徊スル疎暴ノ徒モ。田野ニ在テ犁鋤<sup>シ</sup>ヲ執ル無知ノ少年モ。一タビ兵隊ニ入り。屢<sup>シ</sup>調練<sup>ク</sup>ヲ經ルトキハ。一旦事アリテ。戰場ニ赴<sup>オモ</sup>ムタニ勇剛忍耐ノ氣象ヲ發出シ。生命ヲ抛<sup>ナ</sup>ウチ。忠烈ヲ顯ハス。或ハ大洋中ニ在リ。危險ノ時ニ際シ。從容トシテ死ニ就キ。真正英雄ノ品行ヲ顯ハスナリ。教育ノ慣習。人ヲシテ大事ヲ成<sup>ナ</sup>シムルノカクノ如シ。

⑤善徳ノ練習

規則ノ善ク立タル善徳ノ練習ハ。人ノ品行ヲ形

ヅクル。何ゾ曾<sup>タ</sup>テ兵卒ノ調練ニ劣<sup>オ</sup>ランヤ。コノ善徳ノ練習ハ。人生日用ノ務ヲシテ規則アリ順序アラシムル良法ノ由<sup>ヨ</sup>テ生ズルトコロナリ。之ナケレバ。雜亂紛糾<sup>フシギ</sup>スルヲ免<sup>マ</sup>カレズ。抑善徳ヨリシテ生ズル規法ニ從ガヒ。既ニ習慣トナレバ。ソレニツキ養<sup>ヤ</sup>ヒ長ズルモノハ。曰ク自<sup>ミ</sup>ラ尊重スル意思ナリ。曰ク他ニ柔順ナル意思ナリ。曰ク職分ノ意思ナリ。試ニ自己ニ倚仗スル人ヲ觀<sup>ミ</sup>ヨ。規法ヲ踏<sup>フ</sup>ミ順序ニ從<sup>シ</sup>フ人ニ非<sup>アラ</sup>ザルハナシ。カクノ如キ人ハ。己<sup>オ</sup>ノ願欲<sup>イ</sup>ソノ分ニ踰<sup>コ</sup>ルヲ知レバ。自<sup>ミ</sup>ラ制



過シテ放ニセシメズ。以テソノ高尚ノ德行ヲ全  
 ウフルヲ務トセリ。蓋シソノ心中ニ勸戒者アリ  
 テソノ命令ニ遵ヒ行フモノ、如シソノ勸戒者  
 ハ天良是非ノ心ナリ、ソノ規法ハコノ是非ノ心  
 ヲ本トシテ立タルモノナリ。故ニコノ規法ナケ  
 レバ血氣ノ感動ニ任セ情欲ノ發泄ヲ縱マ、ニ  
 シ肉體ノ奴隸タルニ過ザルノミ。又善惡  
 六自治ルハ卓高ナル品行ヲ造ル  
 斯本色曰自治ルヲ肝要トシ之ヲ以テ一身ノ主  
 權トスルハ人ヲシテ卓高ナル品行ヲ造り出

サシムルナリ。蓋シ人ハ種々ノ情欲アリテ輪番  
 ニ衝至シテ熱熾燦シナルヲ常態トス。然ルヲ之  
 ヲ抑壓シ鎮靜シ所謂自ラ管束シ自ラ輕重ヲ秤  
 量シ自ラ心中ニ謀議シテ審斷シ。然ル後ニ行事  
 ニ發スルコトハコレ德善ノ教育ヲ受テ自治ムル  
 ノ權ヲ全ウスル者ニ非レバ決シテ能ハザルナ  
 リ。  
 ⑦規法ノ善ク立チタル三學校  
 德善ノ教育ヲ施コスニ規法ノ善ク立タル學校ハ  
 三アリ。始ノ學校ハ曰ク家ナリ中ノ學校ハ曰ク



學校ナリ。終ノ學校ハ。曰ク。世界ナリ。即チ極大ナル。經鍊ノ學校ナリ。コノ三所ノ學校ハ。互ヒニ相關係ス。始ノ學校ハ。中ノ學校ノ為ニ豫備門トナリ。中ノ學校ハ。終ノ學校ノ為メニ豫備門タリ。是故ニ男女ヲ論ゼス。家ノ教育。及ビ學校ノ教育ヲ受ス。規法ヲ以テ自治ムルヲ知ズシテ。世上ニ出タランニハ。ソノ自己ニ禍シ。ソノ屬スル社會ニ禍ヲ及ボスニ至ルベキナリ。

⑧規則ノ善立タル家

規則ノ善立タル家ハ。家中ノ人ヲシテ。自然ノ慣

習ニ由テ。完全ノ行為ニ進マシム。然レド。家中ノ人ハ。自ラソノ然ルヲ知ラザルナリ。知ルト雖モ。少ナシ。蓋シ德善ヨリ出ル規則ハ。自然ノ律法ト同シク。コレヨリ品行ヲ形ヅクリ出スト雖モ。ソノ變化ハ。猝ニ外面ニ顯ハレズ。慣習ノ結晶シテ。品行トナルヨハ。一朝一夕ノ故ニ非ズ。故ニソノ變化ノ動力。甚タ隱微ニシテ見ルベカラザルナリ。

家法嚴整ノ緊要ナルコトハ。コトニ一事ヲ以テ之ヲ證明スベシ。一箇ノ婦人アリ。ソノ丈夫ト共ニ



英國及ヒ歐羅巴全洲ノ顛狂院ヲ巡視シタリシ  
 ガソノ狂人ハ多クハ獨子ニシテ氣隨氣儘ニ育  
 チタルモノナリ、幼年ノ時拂逆ノ事ニ出逢ヌモ  
 ノナリ。而メ多人數ノ家ニ生レ。自然ニ他人ニ多  
 ク觸レ合ヒ自ラ治ムルノ道ニ入ルモノハ。顛狂  
 ノ病ヲ受ルモノ。甚ダ少シト曰リ。  
 九嗜好習慣モ教育ニ由ル  
 善德ニ基ツキテ發スル品行ハ。其人ノ性質及ビ  
 身體ノ壯健ニ關係シ。及ビ家中幼年受ケタル教  
 育ソノ與ニ遊ベル朋友ニ關係スルハ勿論ナリ。

然リト雖モ自己ノカヲ用ヒテ自己ヲ看守シ自  
 ラ統轄シ自ラソノ欲ヲ制シ自ラソノ性氣ヲ矯  
 ムル。善德トナル品行ヲ發生スル所以ニ於テ  
 實ニ少クベカラズトス。或ル教師ノ言ニ人ニ教  
 フルニ嗜好ト習慣トヲ以テスルハ希臘拉丁語  
 ヲ教フルト同ジ。師ノ教ノ如クニ弟子習ヒ得ル  
 ナリ。コノ二者ノ輕重ヲ論ズレバ。嗜好習慣ハ人  
 ニ與フルニ福祥ヲ以テセリ。豈ニ最モ要重ナル  
 者ニ非ズヤ

⑩性情ハ習慣ニ由テ養ヒ成ヌヲ得ベシ



學士潤孫曰ク。人ノ性氣ニ喜樂多キアリ。憂忿多  
 キアリ。コレ自然ニモ由ルベケレバ、大ニ其人ノ  
 心志ト習慣トニ由テ何ノ方ニモ趣向スルナリ。  
 ト。此言ニ據レバ。人誰ニテモ自ラ學シテ忍耐ヲ  
 モ。知足ヲモ。己ノ習慣ト做シムベシ。又自ラ學シ  
 テ。狂躁ヲモ。不平ヲ鳴ス。トモ。做ヲ得ズ。故ニ人  
 ハ。自ラ學ブ。所以ヲ擇バサルベカラズサレバ。又  
 人少シク己ノ意ニ適セザルアレバ。之ヲ張皇シ  
 テ。叫喊スル。トモ。習慣トナサシムベク。大ナル福  
 利アリ。氏之ヲ輕賤シテ顧ミザル。トモ。習慣トナ

カシムベシ。カクノ如キ習慣ヲ長ズルハ。不幸ヲ  
 長ズルナリ。蓋シ些少ノ禍難ニ逢ヒ。之ガ爲ニ心  
 神ヲ奪ハレ。憂愁ニ堪ヘズシテ。死ニ至ルモノア  
 リ。故ニ禍難ニ耐ヘ及ビ希望ヲ養フヲ學習スル  
 ハ。人生ノ大事ナリ。要シテ之ヲ言バ。安樂ナル性  
 情モ。憂悶ナル性情モ。習慣ニ由テ養ヒ成ヌヲ得  
 ベキナリ。潤孫曰ク。人生ノ遭際ハ。吉凶善惡相表  
 裏シタルモノナリ。若シ人アツテ吉ト善トノ一  
 邊ニ着眼スルニ習ヒ。之ヲ以テソノ性情ヲ安慰  
 スレバ。コロ人ヤ。一年千金ノ産ヲ有スルヨリ勝



レリトコロノ言ハ。決シテ過甚ニ非ルナリ

① 教法ノ信者ハ自ラ治ムルヲ務ム

教法ノ信者ハ。一生ノ間。嚴肅ナル規法ヲ以テ自  
ラ其身ヲ治ムルヲ務ム。飲食ヲ節ニシ。情欲ヲ制  
シ。惡ヲ避ケ善ヲ作ス。靈魂ノ真ヲ全ウシ。肉體ノ  
死ヲ懼レズ。暗世ノ王ニ抵抗シ。凶禍ノ日ニ忍耐  
ス。根ヲ信ニ托シ。基ヲ信ニ固ウス。善ヲ行フテ倦  
ムコナク。終ニ忍ンデ己ズシテ。收穫ノ期アルヲ  
望ムナリ。

② 事務ヲ行フ人ハ自ラ治ムルヲ務ム

事務ヲ行フ人亦自ラ其身ヲ嚴整ナル規法ノ中  
ニ入レ。以テ其身ヲ約制セザル可カラズ。事務ハ  
猶重キ物ノ如シ。徳善ノ杆ヲ以テセザレバ之ヲ  
舉グルコト能ハズ。人生ハ事務ナリ。事務ハ人生ナ  
リ。事務ハ。死物ニ非ズ。人生ト同シク活物ナリ。徳  
善ノ勢力アルニ非レバ。豈ニ能ク之ヲ舉ルヲ得  
ンヤ。故ニ人生ノ利運事務ノ成就均シク自ラ治  
ムルノ善ニ關係スルコト甚ダ大ナリ。蓋シ自ラ治  
ムルノ善キモノハ。己ノ性情ヲ平和ニシ他人ヲ  
容忍シ自ラ立ル規矩ヲ謹シテ守リ他人ヲ寬免



セリ自ラ治ムル者ハ自己ヲ管轄スルノミナラズ。他人ヲモ己ガ統理ニ歸セシムルモノナリ。抑モ之ニ就テ言ハント欲スルモノナリ。自己ヲ制治スルト、他人ヲ寛免スルト、コノ二者ハ人生ノ道路ヲ滑平ニシ進ミ行ニ宜シカラシムルモノナリ。レカノミナラス。ユノ二者ナケレバ終ニ閉塞スベキ道路ヲモ新タニ開クナリ。又コノ二者並ニテ緊要ナルモノハ自ラ尊敬スルナリ。自ラ尊敬スル人ハ必ズ他人ヲ尊敬スベキ。苟モ他人ヲ尊敬セズ。人生ノ逆旅ヲ行ニ何ゾ窒礙ス

ル所アラシヤ。思懸クハ行ニ此ノ二事  
 ⑬政事ヲ行フ人自ラ治ムルヲ務ムベシ  
 政事ヲ行フ人亦事務ヲ辨理スルガ如ク自ラ治ルヲ以テ要トナス。政治ヲ以テ生涯ヲ做ス人自ラ治ムルノ品行アルニ由テ利達ヲ得ル。ソノ材智アルニ由ルヨリモ更ニ大ナリ。サレバ人若シ自ラソノ身心ヲ治ルヲ為サバハ忍耐ヲ欠キ情勢ニ合ハズ。而メ自己ヲ管理スルノ力ナシ。況ンヤ他人ヲ治ムルヲ能セシヤ。英國ノ賢相ナリシ比的ノ席ニ在シ時衆人相語りシガ。



首相ニ於テ最モ必用ナル性質ハ何物ゾトイフ  
 問題ニ及ビ或ハ對テ曰ク辯才ナリ或ハ曰ク智  
 識ナリ又一人曰ク勞苦ナリ比的言ヒ二次テ忍  
 耐ナリト曰ヘリ所謂忍耐ハ即チ自ラ治ムルナ  
 リ自ラ主管スルナリ比的ハ最モコノ徳ヲ以テ  
 殊ニ勝レタル入ナリ其友婁斯嘗テ曰ク余未ダ  
 嘗テ比的ノ怒リレテ見ズト抑モ忍耐トイヘ  
 バ徐緩ナル性徳ヲ如クニ見ユレトモ比的ハ然  
 ラズ忍耐ノ性ニ交ヘ加フルニ非常ノ捷智非常  
 ノ氣力ヲ以テシソノ思想ソノ行為ニ此ノ二者

ヲ顯ハシタリ。封切マシテ自ラ治ムルハ要ス

④ 忍耐ト自ラ治ムルハ品行ヲ完全ニス  
 真正ノ英雄ハ忍耐ト自ラ治トノ二者ヲ以テソ  
 ノ品行ヲ完全スルナリ英國ニ於テ義人ノ名ヲ  
 得タル含伯田ノ如キコノ貴重ナル性質ヲ有ス  
 ルヲ以テ特ニ顯ハレソノ政論ノ敵ナリシ格  
 連同ト雖モ亦ソノ謙讓和悅快活ニシテ禮貌充  
 足セルヲ稱シタリ又含伯田ハ膽略アツテ温和  
 ナリソノ心實ニ他人ヲ愛シソノ言語甚ダ斤兩  
 アリソノ勢力大ニ他人ニ被スレ然レモソノ



己ニ克ノ勢力ハ之ニ倍シテ更ニ大ナリソノ食物ヲ儉素ニシソノ性氣ヲ抑ヘソノ嗜好ヲ節ニシ自ラ治ムルノ嚴ナル極度ニ達シタリヒリク瓦維克亦政論ノ對敵ナリシガ嘗テ議論ヲ為タリシ事ヲ述テ曰ク舍氏ノ智慧ト和静トノ二者アルニ由テ我等忿激爭論ヲ其翌日ニマデ延緩スルヲ得タリ若シ舍氏ヲシテ之ナカリセバ互ニ頭髮ヲ粹ミ劒ヲ臙腑ニ貫キシモ未ダ知ルベカラズ

⑤ 強猛ノ性質アル人ハ自ラ治ルヲ要ス

強猛ノ性質ハ決シテ惡者ニ非ズ但シコレニ倍タル自治ムル強猛ノ勢力アルベキヲ要ス學士潤孫曰ク人ハ年ノ老ルニ從ガヒ善良ニ進ミ閱歴ヲ經ルニ從ガヒ才徳ヲ長ズルモノナリ然レドソノ長進スル境界ニ至ツテ廣狹淺深ノ差別アルハ此人々ノ性ニ由ルナリ抑モ人ノ過失ヲ犯スハ種々ノ緣故アレド其ガ中ニ強猛ノ性質ニ由テ過失ヲ致スヲアリ然レバハ過失ヲ悔イ之ヲ改ムルヲ知レバハ過失ハ却テ進徳ノ具トナルナリ故ニ人ノ失敗スルハソノ過失ニ非



ズ。既ニ犯シタル過失ヲ反覆シテ之ヲ犯スガ故  
ニ敗レテ救フベカラザルニ至ルナリ。譬ヘバ疾  
病ヲ受ルガ如シ。智者ハソノ病因ヲ察シ療法ヲ  
得テ永ク後日ニ鑒戒シテ再ビ覆轍ヲ蹈ズコレ  
一害ニ懲リテ永利ヲ贏クルモノナリ。愚者ハ然  
ラズ。閱歷ノ辛苦ナルモノヲ經ルニ從ガヒ益心  
胸狹隘ニナリ。年ノ老ルニ從ガヒ憂愁ヲ長シ惡  
行ヲ増スナリ。

⊕強猛ナル少年ハ繁劇ノ職ヲ授クベシ  
強猛ナル性質ヲ具フル少年ハ必ラズ未熟ナル

勢カヲ多ク有スルヲ知ルベシ。コノ未熟ナル勢  
カハ宜シク之ヲ有用ノ事業ニ導ビキ之ヲ使用  
セシムベシ。即チ之ガ為ニ善良ナル道路ヲ開キ  
其進行ヲ勵マスベキナリ。法國ノ人ステブン。曰  
喇德ハ亞米利加合邦ニ在テソノ名ヲ顯ハセシ  
ガ嘗テ一個ノ書記少年ニシテ強猛ナル者アリ  
ト聞タレバ直チニ之ヲ雇ヒ己ノ書齋中ニ入レ  
之ト居ヲ同ウシタリ。ソノ意ハカクノ如キ少年  
ハ其勢カヲシテ繁劇ナル職分ニ用ヒ費サシム  
レバ絶好ハ勉強勞作ハ人トナルナリ。若シ然セ



ザレハ他人ト争鬪スル等ノ誘惡ノ道路ニ入ル  
ヲ防グ能ハズ。

⑤ 强猛ナル性情ハ强猛ナル克治ヲ用フベ

強猛ナル性情トイフコハ。恰モ勇往ニシテ奮激  
シ易キ心志トイフガ如シ。若シコノ性情ノ發出

スルニ任セテ之ヲ統轄スルモノ無シバ。必ズ情  
慾ニ徇ガヒ血氣ニ任セテ復禮法ノ何物タルヲ

顧リミザルニ至ルベシ。强猛ナル性情ハ猶蒸氣  
ノ如シ。夫蒸氣ノ物タルヤ人能ク之ヲ統制シテ

使用スルトキハ。ソノ勢力アリテ有用ナル機器  
ノ運轉スル根本トナルナリ。古今ヲ歴觀スルニ。

極大ナル品行アル人ハ多クハ强猛ナル性情ア  
ツテ極嚴ナル規矩法度ニ服従スルモノナリ。即

チ自治ムルノ強猛ナルト。恰モ性情ノ強猛ナル  
ト。ソノ分量適ニ相當ルニ足ルナリ。

⑥ 怒ヲ妄用スルハ損害ヲ招ク所以ナリ

亞爾斯<sup>アル</sup>的<sup>ス</sup>拉福德<sup>ラフド</sup>ハ。英國ノ有名ナル大臣ナリ。

ソノ性質強猛ニシテ怒リ易キガ故ニ。自ラ之ヲ  
治メント欲シ大ニ工夫ヲ用ヒタリ。其友ナリシ



老書記古克嘗テ忠直ナル諫言ヲ為シカバ。斯的  
拉福德之ニ答テ曰ク。足下吾ニ忍耐スベキ善教  
ヲ賜ハレリ。實ニ性氣ノ熱燥ナルハ。吾ガ積年ノ  
癖性ナリ。然レ閱歷ノ久ト。克治ノ力ニ由テ。頗ル  
涼冷ニナリタルヲ覺ユ。抑モ熱心ニ吾主ノ榮名  
公平及ビ利益ヲ存セント欲シ。迫切ニ至ルヲモ  
アリ。必シモ皆怒ルニ非ズ。然レ怒ヲ妄用スルハ。  
吾罪ナリ。而メ之ニ由テ損害ヲ招ケリ。敢テ訓誨  
ヲ奉ゼサランヤト曰リ。  
古今ニ強猛ノ性轉ジテ自治ノ用トナリシ例

格朗究ハ少年ノ時。忤逆ニシテ強猛ナル性氣ヲ  
有チ。他人ノ言ヲ用ヒズ。好ンデ害惡ノ事ヲ為シ  
ガ。ソノ中ニ強毅ナル勢力アリシヲ露ハレタリ。  
暴客ノ名ヲ郷里ニ得タリシホトナルガ。幸ニ教  
法ニ入り。加爾平派ノ嚴酷ナル規法ニ約制セラ  
レ。ソノ強猛ノ性轉ジテ自治ムル勢力ノ用トナ  
リ。遂ニソノ生涯ヲ政事ニ委子。英國ノ權勢ヲ掌  
握スル。凡ソ二十年ノ久ニ及ビタリ。

① 維廉。サイレント。自ラ治ルノ性質ヲ有ス

納瑣家ノ諸王。皆自治ノ性質アリ。自ラ私欲ニ克



チ。自ラ志氣ヲ堅ウス。就中維廉綽號「サイレント」静黙ト呼ル、王ハ之ヲ以テ特ニ顯ハレタリ。然ルニコノ名ヲ得ル所以ハソノ緘黙スル故ニ非ズ。蓋シ雄辯ヲ要スルトモハコノ王辯舌流ルカ如ク且勢力アリ常ニソノ國ノ自由ヲ保存スルヲ以テ念トナシソノ心ニ謀議シテ言語ニ漏泄スベカラザル者ハ謹ンデ之ヲ緘黙シタリ。ソノ性度溫柔ニシテ和親シ易シ故ニソノ對敵ノ人ヨリハ怯懦ナリト稱セラレ然レソノ當ニ戰フベキハ際ニハ英雄ノ剛勇忽チ顯ハレソノ堅定ノ

志氣決シテ屈撓スルコトナシ和蘭ノ史家莫突勒曰ク王ハ洋中ノ巖石ノ如シ驚波駭濤ノ中ニ立チ寂然トシテ安靖ナリ。  
② 華盛頓ハ自ラ治ルコトヲ勉習セリ。莫突勒又維廉ヲ以テ華盛頓ニ比シテ論ジ。ソノ自國ニ忠愛ナルコト剛勇ナルコト虔潔ナルコト自治ムルノ至善ナルコト卓然トシテ一國ノ表トナリ。史冊ヲ光耀スルハ二君相似タリト言リ抑モ華盛頓天性和靜ニシテ容忍ヲ能スル者ノ如シ其實ハ然ラズ艱難危急ノ際ニ在テソノ性情ヲ克



治シ。血氣ヲ降伏シ。以テ能ク和靜ナラシメ。能ク  
容忍シ。天性ノ如クナラシメタリ。ソノ本來ノ天  
性ハ。憤烈猛悍ニシテ怒リ易シ。ソノ和順温厚且  
禮讓アツテ。他人ヲ思量恕察スルハ。ソノ童年ヨ  
リ。自ラ治メ。自ラ規法ヲ守ル。一ヲ勉メ習ヒタル  
結果效驗ナリ。其傳ヲ作ル者曰ク。其性奮熱ニシ  
テ。血氣甚ダ強猛ナリ。常ニ其性氣ヲ矯ルヲ務ム。  
故ニ許多誘惑ノ事ニ遇ヒ。倉卒激發ノ際ニ臨ム  
ト雖。決シテ其ガ為ニ奪ヒ去レヌ。必ズ之ヲ降  
伏スルヲ能セリ。或ハ一時ソノ火性ニ激動セラ

レ外面ニ破裂スト雖。直ニ之ヲ禁抑スルノ勢  
カヲ有セリ。此ニ由テ觀ルトキハ。自ラ治ル。一ノ  
一事ハ。華盛頓ノ生平ニ徹シタル品行トイフベ  
キナリ。

⑤ 空林登等自治ルニカヲ用ヒタリシ事

空林登ハ。拿破崙ノ如ク。火性怒リ易キ人ナリ。然  
レソノ自治ルノカニ由テ。能之ヲ抑制スルヲ得  
タリ。危難方ニ迫ルノ時ニ在テ。寂靜冷淡ナルヲ  
ヲ學ビ得タリ。瓦得路及ビ他所ノ戰ニ於テ。火ヲ  
兩ラシ血ヲ霧ニシ。勝負將ニ決セントスル瞬息



ノ機ニ臨ミ。未ダ嘗テ少シモ意氣ヲ暴ラゲズ。平  
日ヨリ落付タル音聲ヲ以テ。號令ヲ掛タリシト

言リ。

和圖和士ハ。英國有名ノ詩人ナリ。幼年ノ時。猛烈

悍暴ナル天性ヲ有セリ。教師ノ譴責ニ抗抵シ頑

梗ニシテ化シ難カリシガ。年長ズルニ及ビ。人世

ノ閱歷漸ク深クナリ。ソノ性氣ヲ自ラ矯正シ自

ラ情感ヲ克治スル。トニカヲ用ヒタリ。然レ。幼時

ノ猛悍ナル性質却テ有用ノ者ニ變ジ。ソノ敵人

ニ對向シ。勢力雄猛ナル。トヲ能シタリ。蓋シ和氏

ハ自ラ恭敬シ自ラ志向ヲ決定シ自ラ己ノ勢力

ヲ知り。之ヲ善ク用ヒタルハ。ソノ生平ノ特ニ顯

ハレシ品行ナリ。ハレシ品行ナリ。ハレシ品行ナリ。

傳法教師顯理馬丁亦天性强悍ニシテ。童子ノ時。

爭鬪ヲ好ミ人ニ抵抗スルノ癖アリ。然ルニソノ

強猛ノ勢力ハ。年齒ノ長ズルニ從ガヒ自ラ務メ、

テソノ偏性ニ克チ。後ニハ。ソノ勢力ヲ用フル。恰

モ其宜ニ合ヒ。且忍耐ノ天資ヲ有スル人トナル

トヲ得タリ

③ 自治ル。トハ烈性ヲ轉ジテ動力ノ用ヲ爲



人<sup>タト</sup>縱<sup>ト</sup>モ身體柔弱ナリトモ。苟モ剛健ナル性氣ヲ具<sup>ス</sup>ハタラシニハソノ精神ハ廣大ナルベク敏速ナルベク貴重ナルベク權威アルベシ學士<sup>チダ</sup>丁達<sup>ダ</sup>爾嘗テ發拉第<sup>テイ</sup>ノ品行ヲ描<sup>エガ</sup>キテ曰ク。彼ハ學術ニ一身ヲ委<sup>タ</sup>子。功カヲ竭シテ曾テ以テ自<sup>ミ</sup>ラ有トセズ。眞ニ一箇強毅ニシテ創始ノ材資アル人ト稱スベシ。且彼ハ烈火ノ如キ猛性ヲ具<sup>フ</sup>レバ柔<sup>ヤ</sup>軟<sup>ニ</sup>ノ心腸アツテ最モ慈愛ニ切ナリ。又曰クソノ甘柔温厚ナル性ノ下ニ火山ノ熱アリ。蓋シ元來燥<sup>サク</sup>

急ニシテ激動シ易キ天性ナリシヲ自治ムルノ工夫ニ由テ善ク之ヲ轉用シテソノ生涯ノ中央動機<sup>ト</sup>ノ根カト為セシハ洵ニ景慕スルニ堪<sup>タ</sup>タリ。若シ自治ノ工夫ナカリセバ凶ノ火性ハ特ニ忿怒情欲ニ役使セラレ荒廢無用<sup>ト</sup>歸セシメ<sup>ル</sup>。甲<sup>イ</sup>西<sup>イ</sup>大産ヲ取ズシテ學術ヲ取<sup>ル</sup>ル<sup>ト</sup>。發拉第<sup>テイ</sup>ハ上ニ言ルガ如ク自<sup>ミ</sup>ラ治ル<sup>ル</sup>ニ工夫ヲ用ヒタリシガソノ他克己寡欲ナル品行ヲ以テ特ニ著<sup>ア</sup>ハル製煉術ニ精<sup>ク</sup>シカリシカバ若之ヲ以テ專ラ職業トナシタラシニハ速<sup>ス</sup>ニ鉅萬ノ富ヲ



致スベシ。然ルニ之ニ餌セラレズシテ益學術ノ  
 道路ニ進行シソノ真理ヲ究ムルニ從事セシハ  
 豈ニ尊ムベカラズヤ。丁達爾之ガ傳ヲ作リテ曰  
 ク。彼ハ鐵匠ノ子ニシテ曾テ釘書匠ノ徒弟タリ。  
 甲ヲ取バ十萬五千封度ノ大産ヲ得ベシ。乙ヲ取  
 バ學術ヲ得ベシ。彼ハ此二者ヲ擇ンデ乙ヲ取リ  
 貧窮ニシテ没セリ。然レモ英國ニ於テ四十年ノ  
 間學術ノ大家トナリ。卓然トシテ獨リ聳ユタル  
 ハソノ光榮何物カ之ニ比スベケン。我々中央  
 亞細亞ニ於テモ恩眷ヲ求メザリシ人

法國有名ノ作史家安格的爾ハ拿破崙ニ屈スル  
 ヲ甘ンゼザル人ナリ。極貧ニ迫リ麵包ト牛乳ト  
 ヲ以テ僅ニ生命ヲ繋ゲリ。一日ノ費三スリス  
 ノ名フランクニニ過ス。其友人嘗テ安格的爾ニ  
 十分ノ一ナリニ過ス。其友人嘗テ安格的爾ニ  
 謂テ曰ク。君若シ病ニ罹ラバ。養老銀ヲ受ル。何  
 ノ不可アラシヤ。請フ拿破崙ニ恩眷ヲ求メ以テ  
 生ヲ謀レト。安氏曰ク。我死スル為ニ何ゾ彼ニ干  
 ムルヲ要セント言シガ安氏ハ貧シキガ為ニ死  
 セズ。齡九十四歳ニ躋レリ。臨終ノ夕。一友ニ向ヒ  
 テ請フ死シテ生氣尚勃然タル人ヲ視ヨト曰シ



トナリ。

⑩ 戰捷ノ後一錢ヲモ分取セザリシ人

シエームス。吳德嵐ハ英國ノ名將ニシテ。印度ノ戰ニ。勇武絶倫ノ名ヲ顯ハセリ。英王亞塔爾ノ如ク。自己ノ利ヲ謀ルヲ以テ。禁戒ト為シタリ。故ニ一生ノ間己ニ克チ私ヲ減ボス。ソノ言行ニ彰著セリ。政治及ビ軍機ヲ論ズル上ニ就テ己ガ否トスルモノ。反對ノ説ニ勝タレ。遂ニ行ハル、ト雖モ。苟モ職分ノ責己ニ在ル時ハ。決シテ踟躕セズシテ。其始メ否トセシ。モ之ヲ行フヲ務メタリ。サ

レバ信度ヲ攻ムル。ノ軍略ハ。吳德嵐始メ之ヲ可トセザリキ。然レモ愈信度ヲ攻ムル。ニ決セシカバ。吳氏ノ戰陣ニ在リシ間。蓋世ノ氣ヲ振ヒ。拔山ノ勇ヲ勵マシ。大將那比爾ニソノ勲功ヲ賞セラル。ニ至ル。戰己ニ罷シカバ。分捕ノ貨物。丘山ノ如ク。ソノ脚前脚後ニ横タハリシニ。吳氏ハ獨リ一錢ヲモ取ズシテ曰ク。我始コノ軍ヲ起ス。ヲ否ミタリ。何ゾ肯テコノ戰ノ賞物ヲ受ルヲ為

⑪ 忿怒等ノ惡鬼ヲ痛ク斷ツベシ



人苟クモ體面アツテ和平ナル生涯ヲ做<sup>ナ</sup>得<sup>ス</sup>ン  
ト欲セバ。小事大事ニ拘<sup>カ</sup>ハラズ。自<sup>ミ</sup>ラ<sup>カ</sup>ク<sup>チ</sup>私<sup>ヲ</sup>去<sup>ル</sup>  
ル<sup>ト</sup>ヲ學<sup>ビ</sup>行<sup>ハ</sup>ザルベカラズ。人タルモノハ自<sup>ミ</sup>  
ラ忍<sup>ブ</sup>ヘク。又他人ヲ容<sup>忍</sup>スベシ。性氣ハ自<sup>ミ</sup>ラ<sup>カ</sup>縦<sup>ホ</sup>  
ニスベカラズ。宜<sup>ク</sup>理<sup>義</sup>ノ審<sup>斷</sup>ニ聽<sup>從</sup>スベシ。蓋<sup>シ</sup>  
シ忿<sup>怒</sup>悖<sup>戾</sup>毀<sup>謗</sup>等ノ惡<sup>鬼</sup>ハ小<sup>ナ</sup>リト雖<sup>モ</sup>氏<sup>已</sup>ニ  
近<sup>ヅ</sup>カシムベカラズ。痛<sup>ク</sup>之ヲ屏<sup>ゾ</sup>ケ斷<sup>ツ</sup>ベシ。  
コレ等ノ惡<sup>鬼</sup>ハ一<sup>タ</sup>ビ心中ニ入<sup>リ</sup>タランニハ  
再<sup>タ</sup>ビ復<sup>リ</sup>入<sup>リ</sup>。或<sup>ハ</sup>遂<sup>ニ</sup>心中ヲ占<sup>メ</sup>。永<sup>住</sup>ノ居  
處<sup>ト</sup>為<sup>ス</sup>ベシ。

④言語ヲ慎ムハ最要ノ事ナリ  
人ソノ一身ノ幸福ヲ保<sup>タ</sup>ント欲<sup>セ</sup>バ。宜<sup>シ</sup>ク自<sup>ミ</sup>  
ラ言語ト行事トノ二者ヲ統<sup>轄</sup>スベシ。蓋<sup>シ</sup>言語  
ヲ以<sup>テ</sup>他人ヲ擊<sup>ツ</sup>ハ手ヲ以<sup>テ</sup>扶<sup>ヨ</sup>リ更<sup>ニ</sup>其<sup>傷</sup>  
害<sup>ス</sup>ルモノ大<sup>ナ</sup>リ。故<sup>ニ</sup>刀劍ヲ持<sup>ズ</sup>ト雖<sup>モ</sup>口ヲ  
以<sup>テ</sup>刀劍ト為<sup>ス</sup>トアリ。法國ノ諺ニ言語ノ刺<sup>傷</sup>  
ハ槍<sup>ヨ</sup>リ甚<sup>ダ</sup>ト言<sup>リ</sup>。毒<sup>螫</sup>ノ玩<sup>話</sup>ハ一<sup>タ</sup>ビ唇<sup>ヨ</sup>  
リ發<sup>ス</sup>レバ。仇<sup>敵</sup>ノ人ヲシテ怒<sup>リ</sup>骨<sup>髓</sup>ニ徹<sup>セ</sup>シ  
ムルニ足<sup>レ</sup>リ。然<sup>レ</sup>モソノ將<sup>ニ</sup>發<sup>セ</sup>ントスル時  
ニ當<sup>ツ</sup>テ自<sup>ラ</sup>抑<sup>ヘ</sup>止<sup>ム</sup>ル。實<sup>ニ</sup>難<sup>シ</sup>トス。女子



伯列馬曰ク天幸ニ我等ヲシテ家裡ニ在テ言語ノ破壊カヲ防ギタマヘリ。蓋シ言語ノ人心ヲ離別セシムルト利劔ヨリ甚シ、ソノ人心ニ刺ストコロヲ刀尖ハ一生ニ徹シ永ク消失セザルトナリ。品行ハ自治ムルニ由テ良善ヲ形ヅクルナリ。就中言語ヲ慎ミ之ヲ檢束シテ放縱ナラシメザルハ最要ナルトナリ。故ニ智足り慮深キ人ハ他人ノ情ヲ體察シ然ル後ニ言語ニ發ス興ニ乘ジ意ニ任セテ他人ノ情ヲ傷ズルトヲ言ズ愚人ハ然

ラス思フマニ言語ヲ發シ戲謔ヲ縱マニス。所羅門ノ箴言ニ智者ノ口ハソノ心中ニ在リ愚人ノ心ハソノ口裡ニ在リト曰リ。

①言語ノ損害ハ一身一國ニ及ブ一種ノ人アリ性質癡愚ナルニ非ズ特ニ冒昧輕躁ナルニ由リソノ言行行事少シモ自カラ抑制スル能ハズコレ等ハ道ニ足ズ抑モ英才ノ人ニシテソノ敏捷ナル思想ト尖利ナル言語トヲ以テ一時ノ愉快ニ乘ジ譏誚ノ辨舌ヲ逞シ之ガ返償トシテ無限ノ損害ヲ其身ニ受ルハ洵ニ惜ム



ベシ。然此尚匹夫ニ就テ言ノミ。國政ヲ執ル人ニシテ、言語ヲ妄發シ、毒嘴怨舌ヲ禁戒スル能ハズ、以テ敵讐ヲ招キ、ソノ職分ヲ誤ル者、余其人ヲ見タリ。便單曰ク、「一句ノ話ニシテ朋友交誼ノ離合ヲ定ムベク、又鄰國交際ハ善惡ヲ定ムベシト之ヲ念ヘバ、一言ヲ發スルニ臨ミ、安ンゾ慄々危懼セザルヲ得ンヤ。言語尚然リ。况ヤ書札ヲ作ルニ臨ミ、宜シク滑稽刺薄ナルヲ禁ズルヲ務ムベシ。若シ將ニ之ヲ書セントセバ、速ニ筆ヲ閣スルノ愈レリトスルニ如ズ。士班人ノ諺ニ、鶯ノ

羽ハ獅子ノ爪ヨリ、毎屢人ニ大ナル疵ヲ着クト云リ、  
議論酬ナル時、敵說ノ虚ヲ擣キ一時ノ勝ヲ利セズ。  
加來爾曰ク、其心ヲ少シモ含藏スル能ハズシテ、盡ク言語ニ發スル人ハ、決シテ大事ヲ成ス能ハズト、  
維廉ゼサイレント、  
静黙、  
ハソノ敵人ニマデ、言語ヲ慎シ、之ヲ用フルヲ稱セラレタリ。曾テ一句タリトモ、傲慢ナル語、及ビ思慮ヲ欠タル語ヲ發スルヲ聽シ、人ナカリントナリ。華盛頓亦言



語ヲ慎シミ議論方ニ酣ナル時ト雖モ反對説ノ  
 虚ヲ擣キ暫時ハ勝ヲ利スルト決シテ無リシト  
 曰リ蓋シ一時ノ捷ハ貪ボルニ足ズ永キ生涯ヲ  
 闕スル間ニコノ世界ハ沈黙スベキ時ヲ知テ沈  
 黙スルヲ能スル智者ニ服從シ之ニ依頼スルト  
 成リ至ルモノナリ。

世語黙ソノ時宜ニ適ヘバ皆勢カアリ

人生ノ閱歴ニ深キ人ノ言ニ曰ク我言語ヲ發シ  
 タルニ即キ後悔セシト屢之アリ舌ヲ結ビ言ダ  
 ルニ由テ後悔セシトナシ費答固拉斯曰ク静黙

ナルベシサナクハ静黙スルニ倍タル善事ヲ言  
 フベシ哈白的曰言語ハ情事ニ適當ナルヲ期ス  
 ベシ否ザレバ智アル静黙ヲ要スト法國ノ人フ  
 ランシス。デ薩勒士「ゼ」トイヘル稱ヲ得タル人曰ク  
 悪キ性氣ヲ以テ語ルトキハ其言縱ヒ真理ニ合  
 フトモ寧噤黙スルノ愈レリト為ルニ若ズト拉  
 哥第爾亦法國人ナリ先ヅ語リ後ニ黙スルヲ  
 巧ニ言テ曰ク言語ニ次デ世上ニ大勢カアルモ  
 ノハ噤黙ナリトコレ洵ニ然リ然レドモ苟モ時  
 節機宜ニ當レバ特ニ一言ト雖モソノ勢カノ強



キ。何物カ之ニ加ヘン。威爾士ノ諺ニ黄金ノ舌ハ福分多キ人ノ口中ニ在リト曰リ。

③ 敵人ノ意ニ激スルヲ避ク

士班ノ詩人提列翁ハ一千五百年間ノ事ナリシガ聖書ノ一分ヲ翻譯セシニ由テ檢察院ノ牢舎ニ入ラル。暗黒ニシテ光ナク。單獨ニシテ友ナシカクシテ幾許ノ歳ヲ閲シタリ。赦免セラレテ舊業ニ復ルニ及ビ。始メテ講談ヲ為シタル時四方ヨリ群聚シ來リ牢中ニ長ク在リ間ノ談話モガナト待望シタリニ提列翁ハ久シク中絶シタ

ル話ノ續ヲ説クベシトテ五年前ニヘリ。チセバ

ムト號セシ講談ニ直チニ入り牢中ノ事ハ終始

曾テ一句モ及バスコレ他ナシ。最初告罪セシ敵

人ノ意ニ激スルヲ避ケテカク為シモノナリソ

ノ智慧アリテ且ツ温厚ナル。常人ノ測リ知ル

トコロニ非ズ。其天賦ナル才力ハ

③ 怒ラザレバ公義ヲ害スル時アリ

尋常日用ノ際人タルモノハ妄リニ言フベカラズ。妄リニ怒ルベカラズ。然ルニ怒ラザルベカラズ。言ハザルベカラザル時節アリ。縁由アリカ、



ル場合ニテ怒ラザレバ、反テ公義ヲ欠クナリ、  
 蓋シ偽詐ニ對シミカ自私スルワタシニ對シ、及ビ殘刺ナ  
 ルトニ對シテハ、怒ヲ發セザルヲ得ザルナリ。試  
 ニ看ヨ、真情アル人ハ、摠テ卑汚鄙陋ノ事ニ於テ  
 艱然ト怒ル、其天性ナリ、故ニ時トシテ己ノ職  
 分外ノ事ト雖、厄怒ツテ言ニ發スルヲ禁ズル能  
 ハズ、百爾截士曰ク、世ニ怒ルヲ解セザル一種  
 柔弱ナル人アリ、我カクノ如キ人ト共ニ何事ニ  
 テモ為ス、ヲ欲セズ、コノ世上ニ善人アル、惡  
 人ヨリモ多シ、然ルニ惡人反ツテ勢ヲ得テ、上流

ヲ占ル時アリ、コレ他ナシ、ソノ太ダ剛勇ナル時  
 ナリ、是故ニ善人ニシテ、能ク適當ニ勢カヲ用フ  
 レバ、何ゾ惡ニ勝ツ能ハザルアラシヤ、善人ニシ  
 テ、且ツカ強ケレバ、人孰カ之ニ與セザランヤ、善  
 人若シ勢カヲ用フベキノ時ニ當ツテ、勢カヲ用  
 フレバ、他人ノ心アル者ハ、必ズ以テ愉快トセン  
 必ズ之ニ歸向セン、若シ乃チ用フベクシテ用ヒ  
 ズ、坐ナカラキ機會ヲ失ヘバ、コレニ助力セント欲  
 スル人ソレ豈ニ失望セザルヲ得ンヤ、我自ラ平  
 生ヲ察スルニ、言語ヲ發シテ後悔セシコト多シ、然



ルニ沈黙ヲ守ツテ後悔セシム、亦タ少カラズト  
 曰リ。人許シテ豈ニ夫望シヤリトモ、  
 坐<sup>⑤</sup>怒ラズシテ義ヲ害セザルハ忍ブベシ  
 上ニ言ルガ如シト雖モ、人タルモノハ怒ラズシ  
 テ義ヲ害セザルハ宜シク之ヲ忍ブヘシ。決シ  
 テ意ニ任セ侮慢譏笑ノ語ヲ發スベカラズ。抑モ  
 極善ノ人民ハ毎ニ多ク世上ハ形勢或ハ流行ノ  
 議論ヲ惡ム一邊ニ居ルナリ。然モ又熱心人甚シ  
 キヨリ遂ニ容忍セザル意見ニ入リ、<sup>⑥</sup>ノ流弊或  
 ハ狹隘<sup>⑦</sup>ニ至ルナリ。女子ジユリア。空地烏德曰ク。

人ノ天性<sup>⑧</sup>中ニテ最モ貴ク且ツ稀ナル者ハ智  
 慧<sup>⑨</sup>アル忍耐ナリ。教育ノ最モ高ク最モ久ク保ツ  
 モ<sup>⑩</sup>ハ。目<sup>⑪</sup>見エザル艱難ノ中ニ在テ信德ヲ保  
 チ之ヲ失ハザルナリ。  
 身<sup>⑫</sup>。⑬閱歷ニ深キ人ハ他人ヲ容忍ス  
 容忍スル能ハザル性情ヲ矯正スルハソノ方法  
 何如ニトイフニ。人生ノ知識ヲ增益シ實事ノ經  
 験ヲ廣大ニスルヨリ善キハ無シ。德善上ノ良心  
 ヨリ出ルト雖モ。智識乏シク實驗少ケレハ。容易  
 ニ他人ノ不正ヲ怒リ。或ハ己ガ説ニ異ナルモノ



ヲ嫌ヒ。婞直固執ナル性質ヲ醸シ成スニ至ル。故  
ニ之ヲ防ギ之ヲ救ハントナラバ。智識實驗ヲ以  
テソノ善良ノ意思ヲ養ヒ長ズベキナリ。カクセ  
バ人生ノ實事ヲ處スルニ及ビ。公平慎重ニシテ  
且ツ慈惠寛厚ナルヲ得ベク。所謂真正ナル善  
良ノ意思ヲ行事ニ顯ハシテ完全ナルヲ得ベキ  
ナリ。是故博ク古今ヲ觀ルニ。學問ノ教養ヲ受ケ  
人世ノ閱歷ニ深キ人ハ。必ズ寛大ニシテ他人ヲ  
容忍スルヲ解スル人ナリ。然ルニ愚昧無智ニシ  
テ心思狹陋ナル人ハ。必ズ他人ヲ容忍セズ寛恕

セザルナリ。蓋シ人ソノ心志ノ廣狹ハソノ學識  
閱歷ノ淺深ニ視ラフ。實事上ニ習慣シテ智識  
ヲ長ゼシ人ハ。他人品行ノ失ヲ咎メズ。必ズソノ  
情境ヲ體察シソノ善ヲ為スニ弱ク。惡ニ誘ビカ  
ルハニ易キヲ推恕スルヲナリ。俄義的曰ク我ハ  
他人ノ過失ヲ犯スヲ咎メズ。其故ハ我モ亦ソノ  
過失ヲ犯サズトハ公言シ難ケレバナリ。亦ソノ  
其コノ世界ハ自己造ルトコロノ影ナリ  
人ノ生涯ハソノ吉凶禍福皆自ラ之ヲ造ルナリ。  
是故ニ快樂ナル人ハ。快樂ナル世界ヲ造ル耳目



ノ觸ル、トコロ。快樂ナラザルナシ。憂鬱スル人  
ハ。憂鬱ナル世界ヲ造ル。視聽ノ及ブトコロ。憂鬱  
ナラザルナシ。我ト他人ト相接スル上ニ於テモ。  
ソノ感應ノ理。恰モ鏡ニ映ズル影ノ如ク。我ニ喜  
色アレバ。他人亦喜色ヲ顯ハス。我ニ怒氣アレバ。  
他人亦怒氣ヲ含ム。我若シ他人ヲ容忍スレバ。彼  
亦容忍ヲ以テ我ニ應ズ。我若シ不仁ナレバ。彼亦  
不仁ヲ以テ我ニ報ズルナリ。近頃ノ事ナリシ。或  
ル一人アリ。夜深テ集會ノ席ヨリ歩行シテ歸ル。  
路ニ後ヨリ怪シゲナル人。附來ル。イカゞスベキ

ト恐レシニ。巡查ニ出逢ヒ。彼ヲ打チ玉ヘト懇訴  
シタリシニ。豈ニ料ランヤ。怪シト覺エシ人ハ。自  
己ノ影ナリシト。嗚呼。コノ世界モ。大抵ハ自己ノ  
造ルトコロノ影ナルヲ知ズヤ。  
異。他人ノ特異ナル者ヲ容忍スベシ  
人苟モ他人ト交ハリテ和睦ナラシムヲ欲シ。并  
ビニ他人ヨリ尊敬セラレシムヲ欲セバ。他人ノ  
獨自一己ナル者。或ハ品行。或ハ癖習。或ハ儀容等。  
總テ特異ナル者ニ著眼シ之ヲ體察。容忍セザル  
ベカラズ。人ノ面目形貌。各獨一ナル者アツテ相



ト同ジカラザルガ如ク。品行儀容亦各一相ヲ具ヘリ。故ニ他人ニ望ムニ己ト相同ジキヲ以テスルハ。必ズ得ベカラザルノ事ナリ。我自ラ我ノ獨一特異ナル者ヲ看出ス。能ハズ。他人ニ容忍セラル。コアルベシ。然ラバ。我モ亦他人ノ獨一特異ナル者ヲ包含シ。寛待セザルベカラズ。

世自ラ惱困スル事ハ想像ヲ多シトス。我自ラ他人ノ意ヲ推量シ。我ノ事ヲ惡ク思ヒハセズヤ。我ノ奇僻ヲ咎メハセズヤト。無益ニ掛念スル。多ク有ルモノナリ。或ハ他人ノ己ニ向ツ

テ不人情ナリト想像スル。有ルモノナリ。然レモ。其實ハ。他人ヨリ少シモ我ヲ惡ク思ハズ。又。不人情ニモアラヌ。多ク有ルモノナリ。シカノミナラズ。他人ノ我ヲ惡ク思ヒハセヌカ。彼ハ我ニ對シテ不人情デハアラヌカト思フ。ハ。大抵我ヨリシテ他人ヲ惡ク思ヒ。或ハ他人ニ向ツテ不人情ナリシ返影ノ我心ニ寫リ來ルモノナリ。之ヨリ推シテ言バ。他人我ヲ怒リハセズヤト思フハ。我ヨリ他人ヲ怒リシコトアルニ非ザルヲ知ンヤ。且ツ人誰ニ限ラズ。大抵自ラ惱困スル事



ハ。自。己。ヨ。リ。作。ル。想。像。ヲ。多。シ。ト。ス。故。ニ。総。テ。他。人。  
ノ。意。ヲ。推。量。ス。ル。ハ。益。ナ。ク。シ。テ。害。アリ。ト。ス。試。ニ  
思。へ。若。シ。他。人。ヨ。リ。實。ニ。我。ヲ。惡。シ。ク。思。ヒ。或。ハ。我  
ニ。向。ヒ。不。人。情。ナ。ル。ニ。モ。セ。ヨ。我。之。ヲ。イ。カ。ホ。ド。惱。  
念。フ。ト。モ。之。ヲ。消。除。ス。ル。術。ニ。ハ。成。リ。難。カ。ル。ベ  
シ。若。シ。又。之。ヲ。口。ニ。發。ス。ル。ニ。至。レ。バ。徒。ラ。ニ。性。氣  
ヲ。傷。リ。輕。浮。ノ。行。ヲ。他。人。ニ。示。ス。ト。ニ。ナ。ル。ナ。リ。何  
ノ。益。ア。ラ。ン。ヤ。哈。白。的。曰。ク。我。口。ヨ。リ。出。ル。ト。コ。ロ。  
ハ。惡。ハ。我。ガ。胸。中。ニ。落。チ。入。ル。ト。豈。ニ。信。然。ナ。ラ。ズ  
ヤ。

物理學ノ大家發拉第嘗テ其友學士丁達爾ニ一  
書ヲ贈レリ。實際行事ノ智識及ビ許多經鍊セシ  
教訓ソノ中ニ充滿シ。讀者ヲレテ感嘆シ己ザラ  
シム。其言ニ曰ク。我ハ老人ナリ。久シク世上ノ事  
片經驗シ。頗グル利益ヲ得タリ。蓋シ少カリシ時。  
他人ノ情志ヲ誤解シ。彼ノ意ト全ク異ナルトト  
猜度セシ。屢々コレ有リ。今我思フニ兩様ノ心  
得アルベシ。我若シ他人ヨリ怒ラレハセヌカト  
疑フトキハ之ヲ理會スルニ遲鈍ナルベキヲ要



若シ他人ヨリ深切ヲ受クト思ハバ之ヲ理會  
 スルニ敏捷ナルベキヲ要ス畢竟何レニモセヨ  
 實ニ有シ事ハ後ニ必ズ顯ハルナリ且又次ニ  
 言ル如キコトアリ對敵ノ黨ヨリ若シ非義ヲ以テ  
 我ニ加ヘラルカト疑ガフ時ハ我之ニ答フル  
 ニ容忍スル言語ヲ用フベシ然ルトキハ彼實ニ  
 非義ナラバ自ラ之ヲ照認スルニ速ナルベシ我  
 若シ強ク壓服セント欲セバ彼却テ之ヲ照認ス  
 ルニ遅カルベシ我今コトニ言トコロノ主意ハ  
 他人ト相交ハル止ニ於テ黨類ノ分ルモノハニハ

ソノ後事ヲ見ルニ暗キヲ最善トシ又他人ハ善  
 意ナルモハハ我之ヲ見ルニ速カナルヲ最善ト  
 ス總テ人タルモノハ平和ヲ務ムルヲ以テ福ト  
 ナス我自ラ平生ヲ察スルニ他人不遜ニシテ非  
 理ヲ以テ我ニ反對スレバ我私ニ忿怒ニ堪ズ然  
 レモ我カクノ如キ時ハ率爾ニ答ヘント欲スル  
 言語ヲ抑ヘ之ヲ發セシメザルヲ務メタリ我コ  
 ノ事ニカヲ用ヒタリシハ人ノ想像ノ及バサル  
 所ナリ

① 謹節溫柔ハ世界ヲ平和ニスルノ腕カナ



畫家罷禮羅馬ニ在シ時。他ノ畫工ト争ヒ。及ビ畫ヲ賣ルニツキ。爭論ヲ為ス。習フテ性ヲ成シタリ。其友ナル以德門培克之ヲ忠諫スル書牘ヲ寄セテ曰ク。世界ノ惡性ヲ破リ。及ビコノ世界ヲ平和ニスルノ腕力ハ。謹節溫柔。及ビ他人ヲ寬恕シ自己ヲ恃ミ信ゼザルモノ是ナリ。此性質ハ。決シテ卑下ナル精神ヨリ生ズル者ニ非ズ。極大ニシテ且ツ尊貴ナル性徳ヨリ出ルナリ。コノ性徳ハ。又人ヲシテソノ生涯ヲ安穩ナラシメ。命運ヲ富

厚ナラシムルモノナリ。夫レ人安樂ナル精神ヲ以テ一生ヲ送ルヲ得ベキニ。何ゾヤ忿怒激怒シテ歲月ヲ過サントハ。豈ニ淺マシキヲナラズヤ。人ハ同類ノ人ト和睦スベキヲ要ス。コレ同類ノ為ノ利益ナリ。同類ノ為ノ利益ニ非ズ。即チ大ニ自己ノ利益トナルヲナリ。他人ヲ嘲譏シテ怨ヲ取リシ人英國ノ詩人培尼斯ハ。自ラ治ムルノ利益ヲ知リ之ヲ以テ他人ニ教フル。極メテ痛快ナリ。然ルニ實事ニ之ヲ行フ能ハザリケリ。好ンデ諧言趣



語ヲ以テ他人ヲ嘲譏シ之ガ為ニ怨ヲ受ルヲ辭  
 セズ。以テ自ラソノ意ヲ快クス。其傳ヲ作ル者培  
 氏ハ十箇ノ戲言ヲ發シ以テ一百箇ノ仇敵ヲ惹  
 キ起ストイフモ過算ニハ非ズト曰リ然ルニ獨  
 リ此ノミナラズ培氏ハ口腹ノ欲ヲ抑制スル能  
 ハズ其ヲシテ放縱ナラシムルニ任セタリソノ  
 作ル詩多ク妙絶ナル者アレドモ教訓トナラズ少  
 年ノ心ニ惡種ヲ播クモノ亦少カラザリシナリ。  
 (聖) 詩歌ノ風俗醜穢ヲ描寫スル害  
 法國ノ詩人倍蘭熱ハ法國ノ培尼斯ト稱セラレ

タリ。文才衆ニ超エシガ歡樂ノ事ヲ愛シ及ビ時  
 好ニ投ズルヲ好ミタリ。故ニソノ作レル詩ニ國  
 人ノ浮華ヲ豔稱シ及ビ國人ノ愛スル惡習ヲ極  
 カ模寫セリ。又倍氏ノ詩歌ハ多爾ノ史記ト同シ  
 ク政事上ニ關係シ人民叛亂ノ精神ヲ激動スト  
 言リ然レド此レ小々ノ害ナリ人心ノ深キニ入  
 ル病毒ニ非ズソノ詩歌ノ風俗醜穢ヲ形容描寫  
 スル者ニ至リテハ自由ニ家室ニ流行シ人心ニ  
 浸染シソノ毒害タル勝テ計フベカラズ真ニ一  
 國ヲ汚染シ壞破スルニ足レリソノ怕ルベキ孰



カ是ヨリ甚シキ者アラニヤ。

聖飲酒ノ惡行ヲ論ズ

飲酒ノ惡行ハ嗜テ癖ヲ成ニ至レバ自ラ禁止スル甚ク難ク且ツ一己ニ止マラス亦他人ニ傳染セリソノ一時ニ止マラス亦後人ニ波及スルナリ蓋シ酒ノ人民ヲ害スルトソノ暴威真ニ怕ルベシ人ヲシテ活計ノ爲ニ贏得スル金錢三分ノ一ヲ費サシムルノミナラズ其品行ヲ下劣ニシ禽獸ニ陷ラシメ家中ノ安穩ヲ妨タゲ疾病ノ種子ヲ蒔キ死亡ヲ促ガシ集會スル諸人ノ性氣ヲ

暴シ怒言ヲ發セシム古今ソノ害ヲ論ズル雄快激切殆ド至ザル所ナシ然ルニ禍水ノ暴威終ニ衰退セス世人ノ力奴隸トナリテ自ラ脱免スル能ハザルハ豈ニ悼ムベカラズヤ抑モコノ暴威ノ勢力ニ克タシハ特ニ自ラ治メ自ラ敬重シ自ラ法制ヲ以テ其身ヲ律スルニ在ルノミ其他別ニ方法アラズ是故ニ人ノ甘心シテ飲酒ニ自ラ放マニスル者ハ政府ノ制度モ學者ノ教訓モ之ヲ奈何トモスル能ハズソノ墮落スル品行ヲ高處ニ提引スルニ由ナシコノ下等ナル歡樂



ニ耽ル者ハ真正ノ福祉ヲ失ヒ、徳善ノ行ヲ損シ。剛毅ノ志ヲ失ヒ、健康ノ身體ヲ害ス。洵ニ怕ルベクシテ戒シムベシ。

⑤人ハ忠實ナル生活ヲ做<sup>ナ</sup>ス要<sup>ス</sup>ス。人ハ忠實正經ナル生活ヲ做<sup>ナ</sup>スヲ要<sup>ス</sup>ス之ヲ做<sup>ナ</sup>シニハ自ラ治ムルノ勇アリ、自ラソノ私欲ニ克ツテソノ願欲ソノ儉節自ラ其宜ヲ得ルニ近カルベシ。然ラザレバ、ソノ生ヲ治ルノ情狀ハ己ガ私欲ニ徇ガヒ、之ガ奴隸ト爲<sup>ル</sup>ヲ免カレズシテ自ラ

忠實ナラズ。正經ナラザル活計ヲ做<sup>ス</sup>ニ至ルベシ。カクノ如キ人ハ、獨リ己ガ私欲ノ奴隸トナルノミナラズ、亦他人ノ奴隸ト爲<sup>テ</sup>自ラ悟ラズ。蓋シ私欲ニ徇ガフ他人ノ爲<sup>ス</sup>者ニ倣<sup>ヒ</sup>己亦之ヲ爲<sup>ス</sup>ナリ。ソノ生ヲ治ムル儉奢ノ度モ己ヨリ定ムルコトヲ爲<sup>サ</sup>ズ。ソノ鄰人或ハ同等ノ人ヲ學ビ、費用ノ多キヲ厭<sup>ハ</sup>ズ。後來ノ成果ヲモ顧ミズ。己ノ産資ニ踰タル風俗ニ擬<sup>ラ</sup>フコトヲ務<sup>メ</sup>トスルナリ。若シ徳善ノ剛勇ヲ有セシメバ、斷然トシテ己ノ分限ノ内ニ止マルベケレ氏。剛勇ナキ故ニ



流俗ニ牽レ驕奢ニ陷ルヲ免カレズ遂ニ借財ヲ  
 致シテ自主ノ人タルヲ失フハ淺マシキ弊習  
 ナリコレ戒ムベキノ大ナルモノナリ  
 ⑤外見ヲ飾ルノ不可ヲ論ズ  
 端正忠實ナル人ハ内實ニ所有セザル者ヲ外見  
 ニ顯ハスコトヲ欲セズ譬ハ内實ニ富饒ナラザ  
 ルヲ外見ヲ飾リ富足ナルニ似スルコトヲ決シテ  
 為ザルナリカクノ如キ人ハ自己ノ用度ヲ儉節  
 ニスルノ勇アリ自己ノ分限ヲ守ルノ勇アリ蓋  
 シ他人ヨリ借財ヲ負ヒ他人ノ力ニ靠テ衣食居

住ヲ飾リ表向ヲ美ニスルモノハ公然トシテ人  
 ノ衣袋中ノ物ヲ攫取スルト同ジ忠實ノ人コレ  
 ヲ為スヲ嫌フコトナリ哈白的ノ言ニ曰テトリスアル  
 ⑥負債者ハ虚言者ナリト沙弗的拔禮曰ク有  
 セザル者ヲ有スルヲ欲シ及ビ已ニ無キ者ヲ有  
 ル者トスルハ惡事ノ根ナリト然ラバ有ルヲ有  
 トシ無ヲ無シトシ内外一致表裡無間ハ男子ノ  
 心腸ニシテ尊貴ナル品行ヲ建ル基礎ナリ  
 ⑦負債ナキ人ヲ富人ト稱スベシ  
 正直老實ナル人ハソノ用度ヲ儉節ニシ務メテ



他人ニ負債セザランコトヲ期スルナリ、カクノ如  
 キ人ハソノ資産ノ厚薄ヲ問ハズ、之ヲ富人ト稱  
 シテ當レリトス。蓋シ所謂貧富ハ必シモ貴産ノ  
 多少ヲ以テ言ハズ、貴産少ナレト雖モソノ本分  
 ヲ守リ、衣食等ノ要須ニ事欠ザレハ、貧乏ト為ス  
 ベカラズ、産業多シト雖モ嗜欲ヲ縱マ、ニシ、借  
 財ヲ負フニ至レバ、富足ト言フベカラズ、瑣格刺  
 底或ル時、寶玉金銀器具、雅典ノ街衢ヲ過ルヲ見  
 テ曰、今我コノ許多ノ物ヲ見ル、皆我ノ欲スル所  
 ニ非ズト、百爾截士曰ク、我人間萬事ニ於テ容赦

セザルナシ、獨リ自ラ私スルノ事ヲ容赦セザル  
 ナリ、自ラソノ力ニ食ズシテ、他人ノ力ヲ食ムハ  
 コレ自ラ私スルノ甚シキ者ナリ、凡ソ物ソノ主  
 アリ、彼我ノ間、最モ分曉アルベキヲ要ス、我ノ所  
 有ニ非ルモノハ、一毫モ取ルベカラズ、人苟モ節  
 儉ニシテ、其家ヲ保チ、ソノ生ヲ送り、大バ、産資ハ  
 小ナレモ、精神ハ大ナルヲ得ベシ、然ラズシテ、徒  
 ニ金錢ヲ夢思シ、想像スルノミナラバ、コノ人ハ  
 極貧トイフモ可ナリ、西德尼、斯密士ソノ居ヲ轉  
 ジ、新鄰家ノ中ニ住シタリシ時、諛地ノ新聞紙ニ



斯密士ノ高名ナル事。及ビ貴顯ノ人ト交遊スル  
 一ヲ載タリ。故ニ四隣ノ人。日ニソノ門ニ集マリ  
 之ガ眷顧ヲ得ニ。望ミタリ。然ルニ。斯密士ハ  
 速ニ衆人ニ公言シ。我ハ大ナル人民ニ非ズ。僅ニ  
 負債ヲ償フニ足ルノミト。曰リ。凡ソ人ソノ志願  
 高尚ナレバ。金錢ニ於テ。淡薄無欲ナルモノナリ。  
 是故ニ發拉第ハ。貨財ヲ獲ルノヲ捨テ。學術ノ方  
 向ニ進ミタリ。然レバ。金錢ニ非レバ。日用資生ニ  
 事缺ル。故ニ發拉第亦ソノ活計ヲ做ヲ得ルホド  
 ニハ。當然ニ正經ノ利ヲ營ンテ。學術ニ從事シ。決

シテ他人ヨリ借財ヲ負ザリシトナリ。  
 斯格的ノ正直忠實ナル事  
 斯格的ハソノ正直忠實ナルノ中心ニ原ヅキ。至  
 性ニ出タリ。故ニ借財ヲ償フノヲ務メ。餘カヲ惜  
 マズ。然レバ。屢借財ヲ負ヒ。之カ爲ニ累ハサル。亦  
 屢堅志撓マズ。務メテ之ヲ清還ス。コノ事ソノ一  
 代記ニ。多ク見エタリ。或ル時。ソノ印刷者及ビ出  
 賣ノ書商。破産スルノアツテ。斯格的モ亦亡ビ。ソ  
 トスル。且タニ在リ。元來許多ノ朋友ノ有シカハ。  
 ソノ不幸ヲ患ヘ。相謀ツテ。金錢ヲ集メ。斯格的ヲ



シテソノ債主ト處置ヲ為シメンコトヲ勸メタリ。  
斯格的毅然トシテ其右手ヲ舉テ曰ク。イナ。我尚  
コノ右手アリ。豈ニ自ラ作工シテコノ負債ヲ完  
了スル能ハザランヤ。或時又ソノ一友ニ書牘ヲ  
與ヘテ。縱ヒ我身外百物ヲ失フトモ猶吾一身ノ  
ヲノール名譽ヲ存セザルベカラズト曰リ。斯格  
的著述ニ從事シ。精カヲ過度ニ用ヒ。ソノ健康ヲ  
害セシガ尚ソノ作工ヲ休セズ。自ラ曰ク。我ハ筆  
ヲ揮霍スル。猛虎ノ如シトサレバ。ソノ身體ノ  
苦痛ト心思ノ憂愁ト。ソノ家産ノ破滅ト。コノ三

者ノ中ニ在テ。一枝ノ筆ヲ把リ。絶妙ニシテ且ツ  
不朽ナル幾種ノ書ヲ著ハシ。ソノ債主ニ與ヘケ  
リ。斯格的ノ著ハセシ此等ノ書大ニ世ニ稱譽セラ  
レ。廣ク流傳シタリシカバ。債主皆喜悅セザルモ  
ノナシ。斯格的曰ク。我曩ニハ熟眠スル能ハザリ  
シガ。今債主輩ニ感謝セラレ。我心情安慰シ。甘睡  
スルコトヲ得タリ。我ハ務メテ職分ヲ盡シ。吾ガ榮  
貴體面ヲ全ウシ。吾ガ正直忠實ノ行ヲ缺ザラン  
トヲ期スルナリ。然レモ猶吾ガ前頭當ニ行クベ



キノ道路ハ。悠々長遠ニシテ冥々タル漆黒ナリ。  
我唯筆ヲ以テ犁<sup>リ</sup>耜<sup>ハ</sup>トナスノミ。設<sup>ト</sup>ヒコノ犁<sup>リ</sup>耜<sup>ハ</sup>ノ  
中ニ死スルトモ。吾ガ聲名ハ汚<sup>ル</sup>レザルヲ得ベキ  
ナリ。設<sup>モ</sup>シ我<sup>レ</sup>幸<sup>ニ</sup>シテ善ク業課ヲ成サバ。我ト相  
關係スルノ諸人ニ喜謝セラレ。及ビ吾ガ良心ノ  
稱譽ヲ得ベシト云<sup>リ</sup>。其<sup>レ</sup>主<sup>ト</sup>喜<sup>シ</sup>。其<sup>レ</sup>主<sup>ト</sup>喜<sup>シ</sup>。  
既ニシテ斯格的ハ大ニソノ身體ヲ傷<sup>リ</sup>。癱<sup>シ</sup>瘓<sup>ク</sup>病  
ヲ患ヘタリシガ。少シモ勇氣ヲ失ハズ。ソノ言ニ  
曰ク。我ハ痛ク病患ニ罹<sup>レ</sup>リ。然レモ我ガ心ノ痛  
ハ更ニ之ヨリ甚<sup>シ</sup>。我時ニ床ニ横タハリ。長眠ノ

客トナランヲ欲スルホドナリ。然レモ我ハ戦<sup>ハ</sup>フ  
トハ出来ル間ハ。戦ハント欲スト。其後快復スル  
ヲ得テ大ニカヲ著作ニ盡ス。以太利ニ旅遊シ。毎  
朝筆ヲ把リ。新書ヲ作ル。ソノ稜<sup>ニ</sup>梓<sup>ナ</sup>ナルアツボス  
ホトルドニ還<sup>リ</sup>テ曰ケルハ。我ハ處々ニ多ク遊  
ベリ。然レモ我家ホド愛スベキモノアラズ。將<sup>ニ</sup>  
死セントスル時曰ク。今世人著述家未ダ我が如  
ク多ク書冊ヲ作ル者アラズ。然ルニ余ノ獨リ吾  
心ヲ慰樂スルモノハ未ダ嘗テ世人ノ教法ノ信  
心ヲ破ル<sup>ト</sup>ヲ言ズ。人ノ正理ヲ惑亂スル<sup>ト</sup>ヲ語

二〇二

二〇二



ラズ。今既ニ公行セシ書中ノ一語ニテモ。コノ死  
 牀ニ於テ悔イ改メ削リ去ント欲スルモノナシ  
 ト曰リ。又ソノ人婚洛寡的ニ訓ヘテ我ニユト  
 ノ間。汝ニ語ルベシ。汝宜シク徳ヲ修ムベシ。教法  
 ヲ信ズベシ。一箇ノ善人トナルベシ。コノ外。汝ヲ  
 慰スベキモノナシト言ヘリ。亦ハ其ノニシテ  
 洛寡的ハ。斯格的ノ傳ヲ作り。許多ノ歲月ヲ費ヤ  
 シ絶好ナル書ト。世ニ稱セラル。コノ書ヨリ得タ  
 ル金ハ。自己ノ用ニ供セズシテ。斯格的ノ債主ニ  
 賠ヒタリ。コレ其責任ニ非レズ。平生斯格的ノ

正直忠實ニ感ゼシニ由リ。且ハ斯格的ヲ崇敬シ  
 テ斯ハナセシナラント。亦感ズベキ品行トイフ  
 ベシ。



西洋品行論第六編終

明治十一年三月廿九日板權免許

翻譯并出板人 東京小石川江戸 中村正直

東京 芝三島町 和泉屋市兵衛

賣 全 日本橋通一丁目 須原屋茂兵衛

弘 全 日本橋通二丁目 山城屋佐兵衛

書 全 小石川大門町 鴈金屋清吉

肆 全 通新石町 鴈金屋仙藏

全 神田鍛冶町 富士屋金十郎

全 本町三丁目 瑞穂屋卯三郎

全 日本橋通三丁目 尾屋善七

全 通塩町 内藤傳右衛門

大阪 心齋橋南久寶寺町 伊丹屋善兵衛



